

ООО «Банк 131» / Bank 131 LLC

Адрес: 420012, РФ, Республика Татарстан, г. Казань, ул. Некрасова, д. 38 /

Address: Nekrasova 38, Kazan, Republic of Tatarstan, 420012

ИНН/Tax number: 1655415696

ОГРН/Registration number: 1191690025746

### СОГЛАШЕНИЕ О СОЧЕТАНИИ ПОДПИСЕЙ/ AGREEMENT ON THE COMBINATION OF SIGNATURES

<p><b>Общество с ограниченной ответственностью «Банк 131»</b>, именуемое в дальнейшем «Корреспондент», в лице [●], действующего на основании [●], с одной стороны, и [Компания], именуемое в дальнейшем «Респондент», в лице [●], действующего на основании [●], с другой стороны, совместно именуемые «Стороны», заключили настоящее Соглашение о сочетании подписей (далее – «Соглашение») к Карточке с образцами подписей и оттиска печати от [●] (далее – «КОП») о нижеследующем:</p>	<p><b>Limited Liability Company "Bank 131"</b>, hereinafter referred to as the "Correspondent", represented by [●] acting on the basis of [●], on the one hand, and [Company], hereinafter referred to as the "Respondent", represented by [●] acting on the basis of [●], on the other hand, jointly referred to as the "Parties", have concluded this Agreement on the combination of signatures ("Agreement") to the Card with samples of signatures and a seal impression from [●] ("CSS") on the following:</p>									
<p>1. Настоящее Соглашение распространяет свое действия на следующие Счета Респондента (далее – «Счет»):</p>	<p>1. This Agreement applies to the following Respondent's Accounts ("Account"):</p>									
<p>1.1. Счет/Account № _____;</p> <p>1.2. Счет/Account № _____.</p>										
<p>2. Респондент предоставляет право распоряжения денежными средствами на Счете следующим лицам:</p>	<p>2. The Respondent grants the right to dispose of funds on the Account to the following persons:</p>									
<table border="1"><thead><tr><th>№</th><th>Должность/Position</th><th>ФИО/Full name</th></tr></thead><tbody><tr><td>1.</td><td></td><td></td></tr><tr><td>2.</td><td></td><td></td></tr></tbody></table>	№	Должность/Position	ФИО/Full name	1.			2.			
№	Должность/Position	ФИО/Full name								
1.										
2.										
<p>3. Собственноручная подпись уполномоченных лиц, указанных в п. 2 Соглашения, приведена Респондентом в КОП.</p>	<p>3. The handwritten signature of the authorized persons specified in clause 2 of the Agreement is given by the Respondent in the CSS.</p>									
<p>4. Корреспондент принимает к исполнению распоряжения Респондента в отношении денежных средств на Счете только при наличии на таком распоряжении:</p>	<p>4. The Correspondent accepts for execution the Respondent's orders in respect of funds in the Account only if there is such an order:</p>									
<p><input type="checkbox"/> единоличной подписи любого лица, указанного в п. 2 Соглашения / the sole signature of any person specified in clause 2 of the Agreement;</p> <p><input type="checkbox"/> сочетания [●] подписей любых лиц, указанных в п. 2 Соглашения / combinations of two signatures of any persons specified in clause 2 of the Agreement.</p>										
<p>4. Настоящее Соглашение вступает в действие с даты его подписания Сторонами и действует до прекращения действия КОП, к которой оно составлено, либо до его изменения или расторжения по Соглашению Сторон.</p>	<p>4. This Agreement comes into effect from the date of its signing by the Parties and is valid until the termination of the CSS for which it was drawn up, or until its modification or termination by Agreement of the Parties.</p>									
<p>5. Настоящее Соглашение составлено в двух экземплярах, имеющих одинаковую юридическую силу по одному для каждой из Сторон, на русском и английском языках. В случае возникновения противоречий приоритетным считается текст на русском языке.</p>	<p>5. This Agreement is drawn up in two copies of equal legal force, one for each Party, in the Russian and English languages. In the event of any contradictions, the Russian version shall prevail.</p>									
<p>6. Все термины, используемые в настоящем Соглашении и написанные с заглавной буквы, имеют то же значение, что и в Правилах открытия и ведения корреспондентских счетов в ООО «Банк 131», Условиях SWIFT и Условиях СПФС, если иное значение данных терминов не определено в настоящем Соглашении.</p>	<p>6. All capitalized terms used in this Agreement have the same meaning as in the Rules for Opening and Maintaining Correspondent Accounts in Bank 131 LLC, the SWIFT Conditions, the SPFS Conditions unless otherwise defined in this Agreement.</p>									

